

Reflejos

Revista del Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos.

Facultad de Humanidades, Universidad Hebrea de Jerusalén

Número 5, Diciembre 1996

A Pio Marins

Yael Cohen

p. 125

A Pío Marins

לפיו מרינס

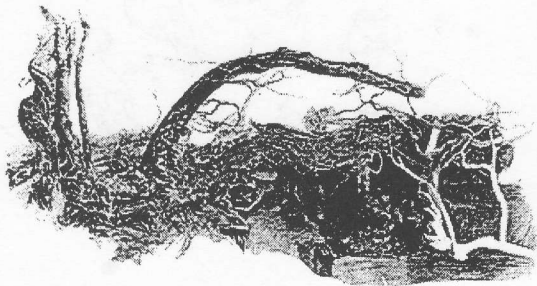
Y Peter Pan siempre verde
en su viaje desde la selva hacia las cuatro paredes
se esconde para siempre
en los garabatos de aquella postal
desde una vaporosa ciudad portuaria.

Y tu suave locura
que se escurría por entre tus dedos de artista
se desvanece de tanto en tanto
con el recuerdo de nuestros gemidos.

Y sobre la cubierta quedaron las sillas,
en las negras aguas del río
aún brincan delfines rosados,
el mercado rebosa de bananas y aguacates,
y el eco
de nuestra risa
aún
resuena en la ciudad...

P.D.

Entre el Amazonas
y las montañas de Jerusalén
no me queda más que
unas líneas que dibujaste
y una clave, oculta en una hoja de papel.



ופיטר פן ירוק העד
במסעו מיערות הגשם אל החדר הצר
מתחבא לעולמים
בשירבוטים על אותה גלויה
מעיר נמל מהבילה.

והשיגעון הרך
שנטף מבין אצבעות האמן שלך,
מתפוגג לרגעים
עם זכרון אנוחתינו.

ועל הסיפון נותרו הכיסאות
ובמימי הנהר השחורים
עוד מדלגים דולפינים ורודים,
השוק הומה בננות ואבוקדו,
והדהודי
צחוקינו
עוד
מתגלגלים בהמולת העיר...

נ.ב.
בין האמזונס
להרי ירושלים
לא נותרו לי אלא
קווים שציירת
וצופן חבוי בפיסת נייר.

(Trad. por la autora)